

2022-512

V MOLEKULÁRNÍ GENETIKY
AV ČR, v.v.i.
Vítěňská 1083, 142 20 Praha 4
(63)

First Amendment to the SaaS Agreement / Dodatek č. 1 SaaS Agreement

(Number/Číslo of the SaaS Agreement 2021-247)

„Core Facility Management System software“ / „Systém pro správu servisních laboratoří“

This First Amendment to the SaaS Agreement is made and entered into the SaaS Agreement with effective day of February 24th, 2021, by and between Institute of Molecular Genetics of the Czech Academy of Sciences and Exprodo Software Limited. and concluded within the meaning of the Civil Code (Act. NO. 89/2012 Coll.), as amended, Section 222/6 of Act. No.

134/2016 Coll., the Public Procurement Act, as amended./*Tento dodatek č. 1 SaaS Agreement je uzavírán na základě SaaS Agreement, která byla uzavřena dne 24. 2. 2021 mezi Ústavem molekulární genetiky AV ČR, v.v.i. a společností Exprodo Software Limited, a je uzavírán na základě příslušných ustanovení zákona č. 89/2021 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů a § 222 odst. 6 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů.*

Client: Institute of Molecular Genetics of the Czech Academy of Sciences

Registered office: Vítěňská 1083, 142 20 Prague 4, Czech Republic

RN: 683 78 050

VAT ID: CZ68378050

Represented by: RNDr. Petr Dráber, DrSc., Director of the Institute

Data Box ID: 5h4nmx4

(hereinafter referred to as the „Client“ as the first Party/*dále také jen jako „Klient“ na straně jedné*)

Provider: Exprodo Software Limited

Registered office: Didcot Enterprise Centre, Southmead Industrial Estate, Hawksworth, Didcot, Oxfordshire, OX11 7PH, UK

Represented by: [REDACTED]

Registration Number: 7969854

TAX number (DIČ): G B 137600822

Entered in the Register of companies for England and Wales

(hereinafter referred to as the „Provider“ as the second Party/*dále také jen jako „Poskytovatel“ na straně druhé*)

(the Client and the Provider hereinafter also collectively referred to as the „Contracting Parties“/*dále Klient a Poskytovatel společně také jen jako „Smluvní strany“*)

I. Subject of Amendment/Předmět dodatku

1. The Contracting Parties wish to modify based on this Amendment second sentence of the Article No. I/6b and Article No. III/1b and Article No. III/1c of the SaaS Agreement./*Smluvní strany si přejí na základě tohoto dodatku upravit druhou větu článku I. odst. 6b a článek III. odst. 1b a 1c SaaS Agreement.*
2. Capitalized terms in this Amendment without definitions shall have the meanings ascribed to them in the SaaS Agreement./*Pojmy s velkým počátečním písmenem v tomto dodatku bez definic mají význam, který je jim připisován v SaaS Agreement.*
3. Now, therefore, in consideration of the mutual covenants and agreement contained herein, the Provider and the Client agree as follow./*Nyní tedy s přihlédnutím ke vzájemným ujednáním a dohodám obsaženým v tomto dokumentu se Poskytovatel a Klient dohodli následovně.*

II. Change of the SaaS Agreement/Změna SaaS Agreement

1. Second sentence of the Article No. I/6b SaaS Agreement is hereby restated as a new version of this sentence/*Druhá věta článku I. odst. 6b SaaS Agreement se nahrazuje novým zněním:*

„The number of users can be arbitrarily set and changed for each CzBI institution up to a total of three hundred (300) users for all (6) CzBI Institutions.“/“Počet uživatelů lze libovolně nastavit a měnit pro každou instituci CzBI až do celkového počtu tří set (300) uživatelů pro všech (6) institucí CzBI“

2. Article No. III/1b and Article No. III/1c SaaS Agreement are hereby restated as new versions of these parts of the Article No. III. SaaS Agreement/Článek III. odst. 1b a Článek III. odst. 1c SaaS Agreement se nahrazují novým zněním těchto částí čl. III. SaaS Agreement:

„b) Component 2:

- Price without VAT: 330 723,00 CZK per year

c) Total:

- Price without VAT: 1 211 170,00 CZK per year“

III. Final Provisions/Závěrečná ustanovení

1. All remaining provisions and other terms and conditions of the SaaS Agreement shall remain unaffected and shall continue in full force and unchanged./*Všechna ostatní ustanovení, další termíny a podmínky stanovené v SaaS Agreement zůstávají nedotčeny, beze změn a nadále v platnosti.*
2. This Amendment becomes valid by its signing by both Contracting Parties and becomes effective by the publication of this Amendment in the Register of Contracts. It shall be ensured by the Client./*Dodatek nabývá platnosti v okamžiku jeho podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti v okamžiku jeho uveřejnění v registru smluv. Uveřejnění v registru smluv zajistí Klient.*
3. This Amendment has been prepared in two counterparts in the English and Czech language, each of which shall be deemed an original, and each of the Contracting Parties shall receive one counterpart. In case a difference between the Czech and English versions, the Czech version of the Amendment shall prevail./*Tento dodatek je vyhotoven*

ve dvou stejnopisech v anglickém a českém jazyce, každý s platností originálu, a každá ze smluvních stran obdrží jedno vyhotovení dodatku. V případě, že existuje rozdíl mezi českou a anglickou verzí, má přednost česká verze dodatku.

4. Having read this Amendment the Contracting Parties declare that the content, representations, rights and obligations contained herein are an expression of their true and free will and that this Amendment has been concluded on the basis of mutual agreement and not under duress or markedly disadvantageous conditions, which they confirm their signatures. /Smluvní strany po přečtení tohoto dodatku prohlašují, že obsah, prohlášení, práva a povinnosti obsažené v tomto dodatku jsou projevem jejich pravé a svobodné vůle a že tento dodatek byl uzavřen na základě vzájemné dohody a nikoli v nátlaku nebo za výrazně nevýhodných podmínek, když toto potvrzují svým podpisem.

In Prague, 25.5.2022

In

.....

May 13, 2022

The Client/Klient
RNDr. Petr Dráber, DrSc.
Director/Ředitel
Institute of Molecular Genetics of the Czech
Academy of Sciences
ÚSTAV MOLEKULÁRNÍ GENETIKY
AV ČR, v.v.i.
Videňská 1083, 142 20 Praha 4
(53)

The Provider/Poskytovatel
.....
Director/Ředitel
Exprodo Software Limited